

Его Святейшество Далай Лама XIV

Молитва о зажжении трех видов веры, обращенная к семнадцати великим пандитам славной Наланды

Совершенным образом возникший благодаря сострадательному
желанию принести благо существам,
Возвысившийся над богами, ты достиг наивысшего уровня в защите,
отбрасывании и реализации,
Ведущий существ к Освобождению посредством Учения
о взаимозависимом происхождении —
Могучий Шакьямуни — солнце среди Учителей,
преисполненный преданности, я возношу тебе почтение!

Блестяще прояснивший смысл самой реальности
и абсолютную цель Матери Праджяпарамиты,
Глубокими логическими доводами, основанными
на взаимозависимом возникновении,
Основоположник срединного пути Великой Колесницы,
предреченный самим Буддой,
Благородный Наставник Нагарджуна, к тебе я взываю с мольбой!

К тебе – главному из духовных наследников Нагарджуны,
достигшему всех высот в постижении и реализации,
Мастеру всех философских школ и внутренних и внешних традиций,
Славной драгоценности, венчающей голову
каждого последователя Нагарджуны —
Бодхисаттва Арьядева, к тебе я обращаюсь с мольбой!

Прояснивший мудрость намерения Арьев,
абсолютный смысл взаимозависимого возникновения,
А также важный и глубокий смысл условного существования,
Достигший наивысшего уровня реализации –
Благородный Буддапалита, к твоим стопам я склоняюсь с мольбой!

Великий пандит, основавший всеобъемлющую систему,
В которой крайности, подобные феномену возникновения
истинно существующего, отвергаются,
А обоснованная логика и внешние объекты,
доступные обычному восприятию, принимаются,
Ачарья Бхававивека, к тебе я обращаюсь с мольбой!

К тому, кто довел до полноты и совершенства путь Сутры и Мантры,
К тому, кто искусно преподавал глубокое и обширное Учение
срединного пути о явных феноменах и пустоте,
В традиции которого две крайности рассеиваются посредством
постижения взаимозависимого возникновения и всеобщей
обусловленности,

Славный Чандракирти, к тебе я обращаюсь с мольбой!

Тот, кто искусно и всесторонне раскрыл собранию удачливых учеников
Прекрасный и удивительный путь великого сострадания
Посредством глубоких и обширных рассуждений,
Бодхисаттва Шантидева, к тебе я обращаюсь с мольбой!

Основатель традиции, искусно вобравшей в себя мадхьямаку и праману,
Преподавший Срединный Путь – Учение о двух видах пустоты
в соответствии со способностями учеников,
Принесший Учение Будды в Страну снегов –
Великий кхенпо Шантаракшита, к тебе я обращаюсь с мольбой!

К тому, кто блестяще изложил этапы медитации в соответствии
с Сутрой и Мантрой,
Соединил воззрение срединного пути, находящегося за пределами
крайностей, с единством шаматхи и випашьяны,
И ясно раскрыл безошибочное Учение Будды в Стране снегов,
Благородный Камалашила, к тебе я обращаюсь с мольбой!

Ведомый и хранимый Майтреей, тот, кто блестяще преуспел
в распространении всех махаянских Учений,
Искусно изложил подход к свершению великих деяний,
Основал традицию читтаматры, предсказанную Буддой,
Благородный Наставник Асанга, к тебе я обращаюсь с мольбой!

Держатель традиции семи трактатов абхидхармы и двух видов пустоты,
Разъяснивший философию вайбхашики, саутрантики и виджнянавады,
Превосходнейших из ученых, известный как Второй Всеведущий Будда,
Ачарья Васубандху, к тебе я обращаюсь с мольбой!

Знаток логики, направивший свой острый взгляд
на рассуждение и аргументацию,
Показывая сотни способов достижения действительного познания,
Осветивший Учение Будды неопровержимой логикой,
Благородный Дигнага, к твоим стопам я склоняюсь с мольбой!

Тот кто полностью постиг все разделы логики как вне,
так и внутри своей традиции,
И посредством пути рассуждений даровал окончательное знание
глубокого и обширного подхода, присущего школам
саутрантики и читтаматры,
Умело передал чудесные подходы, предлагаемые Дхармой,
Славный Дхармакирти, к твоим стопам я склоняюсь с мольбой!

Тот, кто зажег лампу, проливающую свет
на «Украшение ясных постижений»,
И смысл запредельной мудрости, переданной Асангой и его братом

В соответствии с традицией мадхьямаки,
преодолевшей крайности существования и не-существования,
Арья Вимуктисена, к твоим стопам я склоняюсь с мольбой!

Как было предсказано Буддой, ты объяснил Мать Праджняпарамиту,
И, полагаясь на наставления Защитника Майтреи,
Пролил свет на «Трех Матерей» – тексты,
наполненные высшим смыслом запредельной мудрости,
Ачарья Харибхадра, к тебе я обращаюсь с мольбой!

Тот, кто блестяще собрал воедино все капли океана винаи,
Опираясь на традицию сарвастивадинов,
И объяснил пратимокшу превосходно и безошибочно,
В высшей степени дисциплинированный и ученый Гунапрабха,
к твоим стопам я склоняюсь с мольбой!

Тот, кто добыл драгоценную сокровищницу достоинств
трехчастного обучения,
И блестяще объяснил смысл обширных писаний
Для сохранения безупречных Учений о монашеской дисциплине,
Превосходный держатель винаи, Шакьяпрабха,
к твоим стопам я склоняюсь с мольбой!

Тот, кто передал все глубокие и обширные Учения, дарованные Буддой,
Объясняя пути для существ трех видов духовных способностей,
Добился процветания Учения Будды в Стране снегов,
Добрый и драгоценный Владыка Атиша, к тебе я обращаюсь с мольбой!

Силой моих молитв, произнесенных с ясным умом и непоколебимой верой,
К этим самым блестящим ученым, которые украшали и улучшали мир
И являлись высшим источником столь многих
превосходных и чудесных Учений,
Пусть будет благословлен мой ум на обретение зрелости
и достижения Освобождения!

Пусть я буду благословлен на возвращение основания для пути к свободе!
Пусть я познаю фундаментальную природу реальности, смысл двух истин,
Обрету уверенность в четырех истинах и в том,
как самсара упрочивается и прекращается,
И, благодаря достоверному познанию, разовью
стабильную и прочную веру в Три Драгоценности!

Пусть я буду благословлен на возвращение неподдельной бодхичитты,
Вместе с её корнем – умом отречения, видящем цель
в превосходном Освобождении,
Когда все виды страданий и их причины полностью умиротворены,
А сострадательное желание защитить всех существ
безгранично как само пространство.

Пусть я буду благословлен на легкое достижение
окончательного понимания
Всех глубоких смыслов путей Колесницы запредельного совершенства
И Ваджраяны, изучая, размышляя и медитируя
О смысле классических трудов великих первопроходцев.

Пусть из жизни в жизнь я смогу обрести
совершенные условия для прохождения трехчастного обучения,
Пусть я смогу работать на благо Учения,
подобно великим Учителям-первопроходцам прошлого,
И, посредством Учений и практики,
Пусть я буду сохранять и развивать передачу и понимание Дхармы.

Пусть в каждом сообществе будет все больше и больше
великих ученых и практиков,
Полностью избегающих безнравственного и ошибочного образа жизни,
И посвящающих свое время обучению и размышлению,
преподаванию и медитации,
Чтобы весь мир совершенствовался и обретал красоту!

Силой этой молитвы, пусть я быстро пройду все пути и этапы
Всеобъемлющего подхода, объединяющего Сутру и Мантру,
Достигну Всеведения Будды, спонтанно приносящего благо себе и другим,
И пусть продолжу исполнять желания существ,
пока существует пространство!

Молитва была завершена в Текчен Чолинге, в Дхарамсале, в округе Кангра штата Химачал-Прадеш в первый день одиннадцатого месяца года железа-змеи семнадцатого календарного круга (15 декабря 2001 г.), через 2545 лет после ухода Будды в соответствии с системой Тхеравада.

Да будет все благоприятным!

Перевод Эдама Пирси, 2005. Переводчик выражает глубокую признательность геше Лхакдору и Джереми Расселу за их превосходные варианты перевода этой молитвы.

*Перевод с английского Ирина Вейхлер, 2017
Редакция «Возрождение буддизма в России», 2017*